1: Petrullo E-3 (1933-34) 1939 SS19 Yaruro SS19

other. Since they cannot attain such a life in this world they are looking forward to the day when all of them can be together again in Kuma's land.

LANGUAGE

The Yaruros' phonetics do not seem to be different from the ordinary Spanish. It seemed quite easy to take down almost anything by using the ordinary Spanish alphabet. It is characterized by strongly accented final syllables. It seems to be strongly vocalized.

Much has been said about a man's language and a woman's language in connection with the various South American tribes. As will be shown, many words, especially the verbs, have a different final ending for each sex speaking. These sometimes may be only a simple change from an "e" to an "i", or may involve two or three syllables. The following notes and text are reproduced without any attempt at analysis.

GRAMMAR

dịbu'h mere'kidi' kode'h
speak I I

areke'ni keno'h oa' kode'h
I speak with this man

hanau' mene'h kede'h
you come here (imp.)

meani'bude'h kede'h kode'h
I speak with you

[a]yutaerembudene'h ke
what did you say

ontara' ok'we
teach me

ontarakwe'
teach me (explain to me)

have drunk I

[a]yuiri ko'deh ero' hẹtatih
I drunk (rum) much

hara'merikode'h ero'
drink I rum

harameri'mene'h ero'
you drink rum

harato'marikɵdeh abeko' ero'
shall drink tomorrow rum
(I shall drink tomorrow)

hurato' merikode'h abeko'
I eat tomorrow

abe pa'meri' kode'h
I work

abepa'to meri' kode'h abeko'
(I shall work tomorrow)

amerikode'h huraria'
I was eating

hurare' kodeh' no'mene'h
ate I yesterday

ameri' kode'h tibato' (huraria' abako)
I shoot arrow to eat— tomorrow

podameh
turtle

ameri
("fine")

tainekɵde'h abako'
I hunt tomorrow

gondeh po yej depo'h Yaruro pume'h
There came forth wife of Po Yaruro people

ndo'h
when there was nothing

ndiah mbuadedo ninye gondo' jahe's
sun setting night or sun sets

1: Petrullo E-3 (1933-34) 1939 SS19 Yaruro SS19

193

kode′ pia′ndi′
I also

mbaurikidi′ hatci′ pau′h
I go far away

moi dą tco
going to sleep

djito′rikidi ko′deh
I am sick

MAN AND WOMAN LANGUAGE

(MAN SPEAKING)	(WOMAN SPEAKING)
hurari′kudi kode′h ♂ (kudi with verb, kodeh alone)	hurake′ kodeh ♀ I eat
hambi′ pa′ kode′h ♂ I am working	hambi pa′ ke′ kode′ ♀ I am working
hai! ♂ (ri—seems to be suffix when man speaks) look!	tadehi′ ♀ look
muapa′rikidi ♂ I sleep	mua pa′ke′ ♀ I sleep
ngoheri aneh ♂ Let us go	ngohe′anoh ♀ Let us go
nguarikodi ♂ I have	ngua′ke ♀ I have
ntohi′nua′taneh ♂ Let us sing	ntohį′nua′tanoh ♀ Let us sing
hura′ria′ hura′taneh ♂ Let us eat (invitation)	hura′ria′ hura′tanoh ♀ Let us eat (invitation)
garimpa′rikidihe′ ♂ I am in love	garimpari nikwe ♀ I am in love
daba′derikidi ♂	daba′dedi′ kodeh ♀
tiade′ ♂ who is it	tea′dido′ ♀ who is it
yude′pende′ ♂ the woman is there	yude′pendi′ ivi ♀ the woman is there
ui jorokwa ♂ give me water	ui jorokwe′ ♀ give me water
tamatcg′humbririkidi ♂ I am hungry	tamatcǫ hambrike ♀ I am hungry
mboǫrikidi ♂	mbaǫ′ke ♀
hoį′ hano′h dibe′ ♂ there is a man	hoį′ hanah ibe ♀ there is a man
ndarikune′ hohedi′ ♂ I see a man there	ndakuni′ hohedi′ ♀ I see a man
nwuana′kwi′ jokoda′ bring me a pot (jar)	nwuanakwa′ jokoda′ bring me a pot (jar)
hanande′ bidi he (no) does not come	hana′nde′ kuni′ he (no) does not come

1: Petrullo E-3 (1933-34) 1939 SS19 Yaruro SS19

193

(MAN SPEAKING)

jamba′ hanamebede′
he comes to-day

tcuto′rikide
I am cold

tcuto′rine′h
you are cold (♂ speaking to ♂)

tcuto′me·h
(♂ speaking to ♀)

tcumato′ maibe′ ′hambo′ke tamatcǫ′
I shall make songs because I am hungry

hųnaipemedekudime′
I kill you ♂ to ♂

hunai peigne kema′
I kill you ♂ to ♀

humbe pa′ ne′
she is working

nyugu′ nambi anyikowi
do you want to smoke sister?

parapia′ manna′
breeze is coming

ngua′rikode′ oi nguari′kodi jaguimę′
have I salt

taį ka′ de ♂
he is walking

taį ka ne
she is walking

tiahą′·de tibato′?
whose bow is it

hohą′·ndi tibato′.
this is the man bow

tcocia′ pia′nde
It is cooked, it is ready

tcunia′de′ tibato′
bow is finished

abatcide′·tcadedi
all right

hana′wu·ghi!
here
come here

(WOMAN SPEAKING)

jamba′ jadohandemebidi
he comes to-day

tcuto′. ke
I am cold

tcuto′me′h
(♂ to ♀ or ♀)

tcumata′rǫ′ hambǫ′ke tamatcǫ

huna pa′ kema′
♀ to ♂

hunai peigne kema′
♀ to ♀

humbe pa′ ke′
she is working

jorokwa′ ui harapake parapia dekia′
give me some water I am thirsty there is no breeze

taį ka′ di ♀
he is walking

taį ka ke ♀
she is walking

tiahą′·di tibato′? (i. e., important)

tcocią′ pandi hurariara′ udi!

abatcidi tcadedi
good

hana′he ghi!
here
come here

1: Petrullo E-3 (1933-34) 1939 SS19 Yaruro SS19

(MAN SPEAKING)	(WOMAN SPEAKING)
mbaǥwu yude'he'	mbaǥ'he yudehe'
go away there	
eameri kude ainiką' hinani	eagni'k'e ainiką'
I like to laugh mouth	
not	
ainikądeme eamerikude	eadenyiką ainiką
I don't like to laugh	
eamerikudi unneha'	eanyike unneha'
I like the basket	
eamerikudi unne ohahe'	
that	
yohahe'	
this	
ea'demerikudi	eadenyike
I don't like	
tana'høpat'	(same)
Why?	
nyutanide?	nyutanidi?
how many are there?	
henari yudape ikuri	
many there turtles	
nųa'hana'kwe hę'!	nuahanakwa' hę'!
bring me honey	
nua'hana'kwe mo.!	
bring me bees	
hurapa'rikude mo hé!	hurapa'ke· mo he'
I want to eat honey	
jipe'h mbaǥhapa anne'?	jipe·h mbaǥ hapa' anno ?
When do we go?	
jambuą' nbaǥ	jambuą' mbaǥ'.
Now in a moment	
nyohe' hanna' he' hannadie'no	
Nura come here a moment	
(I say)	
jipęh di daba'dame'	jo'hedi'!
Where is (object around house)	It is here Take it
tanna' eame'?	eake' tibu' kaiąmi gate'ku
what do you want	buy for me cloth
ado' tanna' eame'	
do you want more?	
mo·=matahei,	
wasp (bee?)	
mo·hoį	
hive	
tiahą'ndiode jokoda'?	tia'ha'mehambe' pame' jokoda'
whose is that pot (question)	whose is it a little working tinaja (answer)

1: Petrullo E-3 (1933-34) 1939 SS19 Yaruro SS19

(MAN SPEAKING)		(WOMAN SPEAKING)
•193 tiahą́·de unne′? (basket) whose basket is it		tiahą́·di unne′?
kaią· unne′di It is mine mine basket	{Ha′·de is possessive [no verb]}	kaią́·di unne
kaią kerahą·de′ unne′ǿde′		kaią kera′hą́·di unne′ǿde′
kaią	mine hą·nde	kaią hą́·di′
dibią·di	yours	same
hos′ handi	his	same
ią′ hąndi	hers	same
ibią·di	ours	same
dibią ditcuni′	yours	same
ina′hari′	theirs ♂	same
ina′hą.di	theirs ♀	same
jorokwi′ uni! give me water		jorokwa′ uni!
jorokwi jokoda′! pot		jorokwa! jokoda! pot
he′dano hura′ria huį′! Prepare the food		Heda′no ike′ huraria′ huį′!
nguane meneh I have		ngua′dene menerǫ′ we have
nguadi hudi (man) he has		nguadne oderǫ they (♂) have
nguane hine′ (woman) she has		nguanei ineh they (♀) have
nguari ane′h (anoneh) all have		
nguari′ merikodeh nomene I had yesterday (imp.)		nguari hiniri aneh (anoneh)
nguari′ merineh		nguari hinirinene′h menerǫ′
nguari′ meri-hudi′		nguari gnine′ inerǫ′ (woman)
nguari′ gnine′ hine′		nguari on oderǫ′
nguato′ merikode′ abeko I shall have (future)		nguato′ gnine′ ineh
nguato′ merineh		nguato′ n·oderǫ′ (They men)
nguato′ meri hudi		nguato′ n·derǫ iembo′ (They men and women)
nguato′ hiniri aneh (anoneh)		
nguato′ hinirineneh (menerǫ′)		

1: Petrullo E-3 (1933-34) 1939 SS19 Yaruro SS19

• 193 birahanaii kudi kaią uni heade'nenoke kaią uni
bibewa' gue dirǫ' pą' dekudi
mbe'rotonikudi
tcade' venoka' uni
ndøpa' venenoką'
kode' kedirǫ' oke' udi
kode'ke' guaraenemeri tciai
hatciri anaike · ngnara gua meri
tcade' mbaririrakwe' ndila haini
virą' nirǫ' da dibaidirǫ'
virą' nirǫ' da tihoirǫ'
ngǫodo dirǫ' da hanairǫ' tari hanairǫ
Jode'di pea'ruh dide' huį' duria' paranime'hedi' ado'tcemi·
before afterwards other
kanetci'mo kare'itcikania'me kaneitci'-nyu'anni kanetcini kareni·
karetciri ado'tiemi tcitcio'ni tarui'pa kania'me tarupa' wyuani'
taru'pa taranih ado'tcemi! keį'tao taǫ mo'tcine keįtaǫ taǫ·
kenia'me keįtaǫtaǫ mo taraniah hado'tcemi ta'u tcuni'· bainte'.
tomatcu' huriarapa' kodeh
I am going to eat because I am hungry

huriara'wi
answer—eat

tcade'dirę' pumeh
very to be often left out

me' paria' pime — Janika'
sort of devil, living beyond Kama—causes sickness

nyi paria pinyi — tcai.nde
bad

paria'pinyi oteh paria'pigni oteh tsunia' oteh
Kuma' all the people world chief (governs)

hado'kanemo' otech paria'pi'nyi nyipariapinyi kuma'
hado'kanemo' oteh Itciai paria'pi'me Hado'kanemo oteh
hatcaun patca'un pariapime haø haø Kuma haø' pariapinyi'
grandson Kuma

haø' hado'kanemo' Itciai' haø' maria'no' · Itciai haø
(born with Yaruros)

Hatchawa calls Yaruros "anyi"
anyi (brothers) (younger brother)

Jaruros call Hatchawa "aji'h"
(older brother)

Itciai' called "aji'"

Itciai' calls Yaruros "anyi'"

1: Petrullo E-3 (1933-34) 1939 SS19 Yaruro SS19

193 Yaruros call Puana' "aia'" (father)

Yaruros call Kuma "aį" (mother)

Kuma calls Yaruros "kaią haø'"
my son (but Yaruro says to Yaruro uni')

Puana' says "kaią hao'"
my son

kanundani hambø' "kaja uni"
Poor fellows dying out there (Kuma speaking)

manna' diroką' hambø' pigji
this is my earth (Kuma speaking)

ngua'kedodeh huraria' pain une'ha'
I have food for my children (Kuma says this to shaman)

habe' diro'da' manna'hinidiro'da'·h tcade'hinidiro'da' unihidiro
My children are living in the earth, come be born in my land young again (Kuma speaking)

hoedi' oteh
Smoke, chief! (expression when offering tobacco smoke to Itcisi. Done all the time when smoking. To Puana' also.)

tcadenane' oteh

tcadeni'
give us good life

hoedi oteh kie'tarawø'· oteh
take to Puana — chupa cigaro (nambi tobacco sometimes added)

hoedi oteh paua'pigni' kie'tarakaią aį' kuma
addressing

hoedi' oteh paria' peine' kieterawø tcadediane jadu'
(to Hatchawa)—good luck, etc., good line jambu'a now

minne' kaią aii
my older brother

kaią agni
younger brother

anyi ko'bwį'
Hatchawa calls all Yaruros (brothers and sisters)

PARTS OF THE BODY

192

Abdomen	ak	Foot	taho·h
Arm	itcihu'h	Hair	kõ'
Breast	maito'h	Hand	itci·h
Chin	ghudi·h	Head	to-be'·h
Ear	tana·h	Knee	utcatu'·h
Elbow	ma-by'i	Leg	tabu'·h
Eye	ndateo'h	Lip	tcabi'·h
Face	tcama·h	Nose	mbu'·h
Finger	itcisia'h	Palm	itcima'·h